DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 Dia Luna 14 di November 1966 No.8005

ALM SEVERAMENTE AFECTA PA WELGA DI PILOTONAN

PASAHERONAN A SER PERHUDICA

ORANJESTAD - For di diabierne atardi cuat'or directiva di Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij (ALM) a hanje obliga di suspende su actividadnan mientras cu nan tabata busca moda di charter avionnan di Linea Aeropostal Venezolana pa motibo cu e pilotonan di ALM a inicia un welga contra e compania di Aviacion local.

E cuestion aki a bira asina serio cu e directiva di ALM pa medio di su abogado mr. Hage, a cuminza un júicio sumarisimo (kort geding) contra e piloto. Ultimo informacionnan cu nos a hanja, ta bisa cu e juicio aki, cual mester a tuma lugar diasabra atardi dos'or no a sigi como cu e pilotonan a desaparece y di tal manera e deurwaarder no por a entrega e dagvaarding na nan personalmente. ALM awor aki ta bulando cu solamente un avion, cual ta worde pilotea pa e hefe-piloto sr. Van der Werf, kende huntu cu un mecanico di abordo, ta e unico dosnan cu no ta welga. Tur e otro 14 pilotonan ta na welga . Ademas tin un otro piloto, sr. Bush, kende ta for di Antiyas cu vacacion y kende por lo tanto tampoco no ta welgando.

Como consecuencia di e welga aki, y gracias na e hecho qu nan por a charter un avion di LAV diabierne anochi mes, tabata posibel pa transporta e pasaheronan di ALM cu LAV pa Maracaibo mientras qu diasabra mainta nan a ehecuta un vuelo pa Aruba y un pa Bonaire diasabra atardi cu avionnan di LAV. Un avion di KLM-- un Convair 340 a ser utilisá pa complementá e vuelonan qu ta programa pa Diasabra y ayera.

Causa di e welga

Durante un conferencia di prensa qu tabatatin diasabra mainta na oficina di ALM, señores Rupplin von Keffikon y Yrausquin, a splica detayadamente e diferente puntonan qu tabata relacioná cu e conflicto.

Henter e asuntu a cuminsa cu e retiro cu e piloto C. Molendijk a hanja serca ALM. Senjor Molendijk , segun nan a splica diasabra mainta den pasado tabata traha pa Surinaamse Luchtvaart maatschappij y tin mas o menos un anja y mei den servicio di ALM.

Durante e periodo aki el a causa e compania basta dificultad y e cos qu a pone directiva di ALM dunele su retiro, tabata e hecho qu diabierne ALM a laga entrega un carta na su cas, pero senjor Molendijk a nenga redondamente di acepta e carta aki, bisando "qu ta su dia liber".

Ora cu esaki a sosode, directiva di ALM, a dicidi di dunele su retiro, tumando na cuenta y cumpliendo cu e requisito legal cu un "opzeggingstermijn di 30 dia pero den e caso aki a bisele 50 dia di antemano."

Esaki tabata motibu pa e otro pilotonan tambe uni nan mes na un welga qu a ser proclamá y cu a cuminsa ora cu dos otro piloto, quendenan ya caba tabata den nan avion, a dicidi di baha for di cockpit, negando di bula e vuelo pa cual ya nan a acepta e responsabilidad.

Ora cu esaki a sosode, directiva a yama e dos pilotonan aki y a pidi nan te tres biaha pa nan ehecuta e vuelo, pero nan a persisti den nan negativa y directiva di ALM a hanja nan obliga di kita e dos pilotonan aki for di trabao eynan para.

E motibu pa cual e pilotonan a welga tabata, segun nos a ser informa e hecho qu nan a kere qu senjor Molendijk a hanja su retiro pa otro motibunan qu no ta e hecho qu el a nenga di acepta un carta di ALM.

Loke ta sosode actualmente ta e hecho qu e pilotonan ta deliberando cu directiva di e compania tocante un otro arreglo di oranan di trabao y oranan liber.

E pilotonan di ALM ta ser pagá pa e cantidad di ora cu nan ta bula, mientras qu nan tin un garantia minimo qu nan ta hanja pago pa 60 ora pa luna. Cada ora extra qu nan bula riba e total aki, nan ta ser paga extra. For di basta dia caba e deliberacion entre e pilotonan y directiva di ALM ta tumando lugar caba, ya cu e arreglo actual ta esun qu ALM a tuma over di KLM dia qu nan a bira un compania Antillano.

E pilotonan, segun senjor Rupplin a splica diasabra mainta, ta tambe e hecho qu nan tabata kier mihor condicionnan di trabao.

Y ora qu Molendijk a hanja su retiro, nan a kere cu e asuntu aki tabata relaciona qu e deliberacion nan pa un otro arreglo di oranan di trabao.

No obstante e hecho qu senjores Rupplin y Yrausquin a yama e pilotonan hunto diabierne atardi y a splica nan qu e razon pa cual nan a kita Molendijk for di trabao ta completamente distinto di loke nan ta kere, nan no a kesa satisfecho cu e splicacion aki y a persisti cu nan lo sigui welga.

Ora cu e situacion aki a presenta diasabra tardi tabatin dos avion cla pa sali. Unu tabatin pasahero den dje mientras qu pa e otro nan tabata yamando e pasaheronan.

E dos captain-nan aki, G. Ferro R.A. Innes a baha trankilamente for di nan avion, solidarisando cu e causa di nan compañero qu a perde trabao, pero den opinion di directiva di ALM, qu ta considerando e welga aki como ilegal y despues di a pidi nan tres biaha pa ehecutá e vuelo a kita nan for di trabao al instante.

Mesora qu esaki a sosode, directiva di ALM a incorpora servicio di un abogado, Mr. Hage, y a pidiele pa ta presente na desarrollo di e asuntu aki. Como consecuencia di esaki, e abogado, na nomber di ALM a cuminsa un Kort Geding contra e pilotonan qu ta welgando.

60 ORA PA LUNA E PILOTONAN LO BULA

Segun senjor Rupplin a informa diasabra mainta, e pilotonan a anuncia qu mientras qu e asuntu di un arreglo definitivo tocante oranan di trabao y sosiego no ser reglá nan lo bula strictamente 60 ora pa luna. ALM a contesta nan qu e condicion aki ta inacceptabel pa nan, mescos qu nan a rechaza e ultimatum di e pilotonan pa anula e retiro di Molendijk.

Senjor Rupplin diasabra mainta. a declara qu e ta lamenta e hecho qu e conflicto aki a surgi net awor qu ALM tabatin intencion di busca capital pa renova y amplia nan flota di avion pero awor cu e situacion aki a surgi, esaki lo resulta sumamente dificil, pa logra hanja e capital aki.

Di otro banda tabata no por evita e conflicto aki pasobra si un piloto no tin e mentalidad pa funciona como captain, nan como directiva no por acepta e responsabilidad pa un bon funcionamiento di e compania y ta pesey no a keda nan nada otro sino di kitele for di trabao, bisando e di antemano qu aki 50 dia nan ta kitele.

Tabata hustamente esaki qu a motiva ALM di no baha cabes pa e ultimatum di e pilotonan y mantene e retiro di Molendijk.

Pa loke ta retiro di e dos otro pilotonan, Innes y Ferro, directiva di ALM ta pará riba e punto di vista di qu ya nan a asumi responsabilidad di e vuelo qu nan mester a ehecuta y cu nan mester a caba di realisa e vuelo y despues bin papia riba e dificultadnan.

CANTIDAD DI PILOTONAN DEN SERVICIO

Te diabierne ALM tabatin 16 piloto den servicio. Di e cantidad aki, e hefe-piloto senjor van der Werf, no ta welgando. Ta sobra 15 piloto. Di e total aki, tres a hanja nan retiro, di manera qu a keda 12 piloto qu a declara nan mes solidario cu e causa di nan compañeronan.

Diasabra mainta ALM lo utilisa chef-piloto van der Werf pa e vuelo caminda esaki ta mas nesecario, huntu cu e mecanico di vuelo Janse, mientras qu pa e otro vuelonan manera nos a bisa caba. nan ta hasiendo uso di avionnan di LAV cu tripulacion di e compania venezolano.

Como consecuencia di e dificultadnan qu a surgi diabierne, tabata necesario pa a laga pasaheronan qu mester a bai Aruba diabierne anochi, bai cu e vuelo di PanAm, mientras qu e vuelo di KLM for di New York pa Corsouw, a pasa laga 28 pasahero na Aruba y recogiendo esunnan pa Corsouw, y transporta nan pa Corsow. Diabierne anochi tambe un avion di LAV a bula bai Maracaibo cu 25 pasahero di ALM mientras qu diasabra mainta un DC-3 di LAV a bai Aruba

E posibilidad ta existi qu LAV lo manda un Viscount Corsouw pa transporta pasaheronan di ALM.

Cont.riba pag.2



Diabierne mainta a tuma lugar den Trocadera, e pasamento di e acto pa fundacion di e "Stichting Arubaans Carnaval" esta e stichting pa celebracion di carnaval na Aruba. E acto aki a ser pasa pa notario Mr. C. Heufke. E foto ta mustra e momento cu e notario (cu camisa blanco) tabata leza e acto. Na man robez di Sr. Heufke, ta sr. Milo Croes, presidente di e stichting.

ALM SEVERAMENTE..

Cont.di pag.1

PROMER BIAHA QU TIN WELGA ASINA

Segun nos por a comprende diasabra mainta for di e combersacion qu nos tabatin cu directiva di ALM, esaki ta promer biaha qu e pilotonan di ALM a welga.

Parti di e pilotonan aki tin un contract pa 2 of 3 aña cu ALM mientras qu e otronan tin un acuerdo individual firmá cu e compania. Nan no tin bond pero den e conflicto aki nan a nombra dos representante qu ta e pilotonan Innes y Casimiri. Manera nos a bisa caba, Innes a haña su retiro "op staande voet" ora qu el a nenga di ehecuta e vuelo qu e mester a realisa ayera mainta di manera qu ta probable qu nan lo nombra un otro representante pa atende e asuntu aki cu directiva di ALM.

Qu e relacionnan debido na e accion aki di parti di e pilotonan ta daña e relacionnan pa hopi tempu despues qu e problema ser soluciona ta un hecho y esaki ta ser altamente lamentá door di directiva di ALM.

E hecho qu directiva di ALM a yama tur e pilotonan huntu pa splica nan cu retiro di Molendijk no tin nada di haber cu e dificultadnan den reglamentu di un acuerdo tocante mihor condicionnan di trabao, no a ser aceptá pa e pilotonan y esaki a agrava e asuntu considerablemente.

PILOTONAN SO TA INVOLVI

Despues di e conferencia di diasabra mainta, e presidente y un otro miembro di directiva di Nederlands Antilliaanse Bond van Luchtvaartpersoneel tambe a hasi uso di palabra pa splica qu nan bond ta completamente neutral den e asuntu aki ya cu nan no tin nada di haber cu e conflicto. Y ta solamente e pilotonan ta welgando. Naturalmente, asina un di e dirigentenan di e bond a splica, nan ta spera cu e situacion aki lo ser remedia lo mas pronto posibel pero categoricamente nan a desmenti cu nan ta tumando parti pa un di e dos partinan envolvi den e conflicto.

Segun a ser informa, aparentemente e pilotonan di ALM cu ta welgando, a drenta den contacto cu e bond di pilotonan Venezolano, na cual e pilotonan di LAV ta afilia y como consecuencia di e paso aki, e bond di pilotonan Venezolano a ordena e pilotonan cu tabata na Corsow pa nan no bula ms pa ALM.

Como consecuencia di esaki, e pilotonan tabata pa sali di regreso pa Venezuela diasabra merdia interrumpiendo asina e labor cu nan a bini ta cumpli for di diabierne anochi y diasabra mainta, transportando pasahero pa ALM.

Diasabra mainta mes un avion di LAV a bin Aruba, pero segun senjor Yrausquin director di ALM a informa nos, tur e vuelonan di ALM pa Aruba y Bonaire diasabra atardi y anochi a tuma lugar normalmente cu e tripulacion cu nan tin ainda, forma pa captain van der Werf y e mecanico di vuelo Jans.

Diasabra atardi dos'or tabatin e kort geding contra e piloto - nan y tabata ser spera cu hues lo a ordena nan di regresa trabao atrobe.

VUELONAN.

Diasabra anochi tabatin dos vuelo di ALM, cu e mesun piloto, pa Aruba. Diadomingo un jet pa New York a baha na Aruba pa laga algun pasajero for di Corsow. Tambe den horanan diatardi un jet cu mester a bai Corsow, a baha na Aruba pa coge algun pasahero pa Corsow.

Te ayera nochi binticinco pasa di ocho, e prome avion di ALM a yega Aruba cu pasaheronan y despues el a sali pa Corsow atrobe. Despues a sigi un otro vuelo di ALM cu a trece pasahero pa un cuarto pasa di diez.

E avion aki a sali pa Corsow pa cinco pasa di diez un e mesun anochi.

Awe mainta tambe tabatin dos vuelo di ALM for di Corsow.

INGLATERRA KIER TA SIGUR CONTRA SPIONNAN

LONDRES--UPI--Inglaterra ta investigando e posibilidad di qu tabatin actonan contrario na e ley di secretonan oficial cu cual e pais ta protega su mes contra spionnan.

Matthew Roger, inspector hefe di Scotland Yard, a bisa qu "nan ta realizando investigacionnan amplio" den tal sentido ora qu nan a pidi e tribunal di Southend-On-Sea, pa laga e acusado Cecil William Constant Mulvena, frances di nacimentu, deteni te dia 18, y quende autoridadnan norteamericano a atribui vinculacionnan cu e sargento norteamericano William Boeckenhaupt, quende ta detene bao di sospechonan di spionaje.

Mulvena, corredor di propiedad qu a sigura di a actua den e movimiento di resistencia frances durante segunda guerra mundial, a ser detene ora qu ela baha for di un avion qu a trese le bek for di un viaje di vakantie door di Europa Continental, na momentonan qu investigacionnan tabata ser hasi contra spionaje na Merca, Canada, Europa Occidental y Medio Oriente.

Nan a acusa e detenido di tabatin secretonan oficial den su poder y di usa un pasaporte qu ta corresponde na un persona quende a muri un anja pasa.

Maxwell Lewis, abogado di Mulvena, no a pidi libertad bao fianza pa su acusado, "en vista di e gravedad di e acusacionnan."



Durante e bishita cu e delegacion parlamentario Antillano a hasi na e empresanan di Fokker na Schiphol nan por a sera conoci cu un di e trahadornan senjor R.F. Croeze, cu recientemente a bira campeon lightweight di e provincia Noord-Holland. Riba e foto aki e boxdo Croeze ta demonstra e delegacion un di su posenan.



Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op woensdag 16 november 1966 des avonds om 8 uur. 1)

Enig agendapunt:

De interpretatie van de beslissing van de Raad in de openbare vergadering van 26 september 1966 met betrekking tot de handhaving van de vierde eerste klasse van de H.B.S., Colegio Arubano.

Oranjestad, 11 november 1966.
De wnd. Voorzitter
I.S. de Cuba.

1) Het houden van deze vergadering is gevraagd door de raadsleden: E.R. Finck, L.A.I. Chance en J.U. Maduro.

Mas ley na Guyana

GEORGETOWN (Guayana)-- -UPI--Gobierno lo presenta na parlamento un proyecto di ley riba e detencion preventiva y restriccion di libertad, segun nan a anuncia. Di acuerdo cu e disposicion aki, ningun persona lo por ser detene pa mas di tres luna sin aprobacion di un tribunal special qu lo ser crea.

E ley ta duna polisnan autoridad pa tuma e medidanan qu nan ta considera necesario den ejercito di nan funcionnan, specialmente den loke ta relaciona cu explosivonan y control di armanan di tira.

E detencion preventiva of e restriccion di libertad lo ser ordena unicamente pa e gobernador general pero otro medidanan qu a ser inclui den e proyecto di ley lo drenta na vigor unicamente ora qu e actual estado di emergencia termina.

E facultadnan di emergencia, qu a ser ordena pa medio di e consejo na 1939--un medida di tempu di guerra--lo ser sustitui den e proyecto di ley pa un legislacion local den cual nan ta permiti e gobernador general pa dispone e reglamencion necesario durante un estado di emergencia.

BURDEOS, Francia -- UPI -- E futbolista brasileño Pontes de Liveira Ruiter ayera nochi a yega e ciudad aki den un viahe for di Recife, via Rio da Janeiro, Lisboa y Paris, pa ingresa e club Girodinos di e ciudad frances aki.

Ruiter cu tabata hunga pe club di Recife, mester a firma su contract ayera nochi cu e club local,

Lo mi conta boso di Rodolfo y e Lagoen perdi

Rodolfo tabata un mucha homber masha balente. Foi tempo cu e tabata chikito e no tabata tin miedo di nada. Y awó cu e tin 17 aña e ta e mucha di mas balente cu tabata tin banda di su cas. Un di e cosnan cu e tabata gusta haci masha hopi tabata bai pisca o sino sali cu su boto poco p'afó y tin biaha e tabata keda henter dia afó riba lamá.
Semper cu e tabata asina den su boto e tabata pensa cu io e bira un capitan masha grandi y cu lo e haya un barco di bela masha grandi p'é goberné. Ma despues di tur e pensamentonan 'ki e tabata bisa den su mes: Ta na unda io mi haya tur e placa pa cumpra un barco asina.
Y como e no tabata tin placa pesey e tabata keda hopi cu su boto den lamá y asina e tabata gosé como capitan. Hopi biaha su mayornan tabata bisé cu esaki no tabata bon, pasobra kizas por pasa algo y e ora no tin ningun hende pa yudé. Ma Rodolfo no tabata tende di ningun hende y e tabata sigui bay lamá y keda te laat. Tin biaha marduga tempran e tabata coy loke e tabata tin mester pa bay pisca y te anochi laat e tabata boibe. Casi tur biaha e tabata bin cu hopi piscá. Ma riba un dia cu e tabata afó ta pisca banda di rif poco pa Zuid di Ruba un mal tempo a bin lanta y a obliga Rodolfo busca un lugá sigú promé cu e wordu matá door di e mal tempo 'ki. Y e tabata tin suerte, pasobra sin hopi trabao el a bin llega na rif p'afó di Ruba y aki ol a hinca su curpa bao di matanan di mangel cu tabata crece na gran cantidad aki banda.
Ei a spera e mal tempo pasa, ma door di cu e mester a warda sina hopi ei a haya sonjo y a dicidi di bay dal un drumi chikito mira si ora e lanta e mal tempo a pasa bay. Y el a busca un bon lugá y a hayé. Despues di poco rato el a pega sonjo. E no tabata sabi ora el a drumi, pasobra ora cu ei a lanta el a bin haya su mes riba un barco masha grandi. E no por a mira nada pasobra e tabata tin su wowonan bon mará. Unico cos si cu e tabata tende hendenan tabata papia un lenga cu e no tabata comprondé. El a purba los e panja cu e tabata tin dilanti di su wowo,

ma e no por a haci esaki. Spantá el a keda warda mira kico lo pasé.

Warda e no mester a warda hopi pasobra un rato despues un dje matroosnan a bini serca dje. El a kita e panja foi su wowonan y a hibé cerca e capitan di e barco. Esaki a cumindé masha carinjoso ora cu el a miré drenta den su cuarto. Y promé cos cu el a puntré ta: Bo sá unda bo ta?
No. Rodolfo a contesté. Ta awó aki nan a caba di kita e panja cu mi tabata tin dilanti di mi wowo. Y unda mi ta? Rodolfo a puntra.
Wel abo ta abordo di un di e barconan di mas buscá aki den mar Caribe. Bo ta abordo di e barco cu llama Scorpioen. Hopi hende ta llama e barco 'ki un barco fantasma, pasobra ora cu nan kier haya nos, nos ta nabega asina lihé cu nan no ta haya nos nunca. Y ora cu nan ta cerca di haya nos nos ta desparcé foi nan bista door di drenta den e lagoen scondi 'ki. Foi aki nos ta sali y atrobe nos ta sigui ataca e otro barconan. Esaki nos por bisa cu ta nos cas, aki nos ta planea nos otro barconan. Ami ta e capitan di e barco 'ki y mi jama Diego Vasques.
Ma, ki mishi mi abordo di e barco pirata 'ki? Rodolfo a puntra......

JACK JOHNSON TA BAIEUROPA

WILLEMSTAD -- Awe nochi siet' or e conocido campeon y idolo di Corsow Jack Johnson lo sali cu destino pa Hulanda cu avion. Johnson a ser contracta pa e conocido Henk Ruhling pa un pelea dia 18 di november na Keulen contra e campeon aleman Jupp Elze.

Na Hulanda Johnson lo ser busca na aeropuerto pa Ruhling, serce kende lo e pasa un anochi y un dia na Zandvoort.

Dialuna nan dos lo cuminsa un biahe cu auto pa Bad Oeyenhausen pa e prepara su mes pa e pelea menciona.

Na Alemania e pelea entre Elze y Johnson ta ser spera cu hopi interes, y esaki ta debi na e record di Johnson riba cual tin dos victoria y un derrota e campeon antillano Sugar Boy Nando. Ya e campeon antillano Nando ta hopi popular na Europa, especialmente pa su triunfo pa knockout tecnico riba e campeon spanjo Luis Folledo.

Un publico di 6.000 hende ta ser spera na e pelea. Segun nos tin informa, Elze no ta un boxdo peligroso pa Johnson. Den e corant deportivo aleman "Deutsche Boxssport" tin un pagina completo cu ta comenta riba e pelea venidero.

Den e mesun programma cu Johnson ta box un otro boxdo antillano, den persona di Kid Spider (Aruba) lo hasi su presentacion y bien contra e boxdo Rolf Kersten, mientras cu e boxdo surnameño Blinker lo bringa contra Dampman.

Diahuebs ultimo e boxdo antillano Fighting Mack (Corsow) a bai dokter den compania di Nando y Ruhling encuanto Mack su wowo pa un ultimo control.

Tur cos ta depende di e control aki cu Fighting Mack tin mag di brinda.

Nos ta desea cu Johnson lo tin hopi exito den su futuro peleanan y tambe cu e lo corda cu cada un di su victorianan lo ta propaganda pa boxeo di Corsow. Johnson tur cos bon y exito.



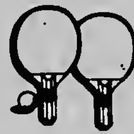
Riba e portret aqui cu a ser saca durante bishita di delegacion di Parlamento na Hulanda, nos ta mira di r.p.d. R.R. Petit (Aruba) I. Croes (Aruba) A. Werleman (Statenlid) I.O. Croes (Statenlid).

PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:










Estrella a golea Jong Aruba cuater pa uno

(Di nos redaccion)

Pa e cuarto puesto di e tabla di posicion e oncena di Estrella a pasa ayera tardi ora cu nan a logra victoria di cuater gol pa uno ariba e equipo di Jong Aruba . Den e cuarto puesto cu ocho punto Estrella tin compania di RCA y di San Nicolas jrs. E triunfo di ayera tardi tabata number cuater pa Estrella den e actual temporada. Pa Jong Aruba esaki tabata derrota number shete, loke ta pone nan cuater punto bao di nan mas cercano rival cu ta Sportboys. Jong Aruba a pika adilanti den di 18 minuut cu un gol di Chico Farro. Tabata aparentemente cu e veloznan di Noord lo logra mas gol e atardi pero ta na esun di Farro nan a keda

Poco despues Maiky Rasmijn a anota un gol cu door di e referi Lacle a wordu anula. Un delantero di Estrella cu a rush sin logra domina e bala por completo durante un scrimmage korre bai para den gol. Y na e momento ey e midvoor Rasmijn a pone un shot cu bai gol. E referi Lacle a husga cu e hungador di Estrella den gol ta offside y a anula e gol.

Un anulacion cu a parse nos un error di e arbitro pero Estrella no a perde mucho tempo pa bolbe anota uno cu si tabata completamente valido. Tambe esaki a wordu anota door di midvoor Maiky Rasmijn.

Na halftime e score tabata 1-1. Dies minuut despues di e reanudacion MAIKY Rasmijn ta faya di masha cerca ariba un voorzet di linksbuiten Lonchi Dubero.

E proximo atake di Estrella ta trece otro momento di peliger pa Jong. Aruba. Di Rasmijn e bala ta wordu hunga pa Candi Wernet, kende for di algun meter pafor di doelgebied ta pone un shot. Keeper Nel Gefrank di Jong Aruba ta para waak keriendo cu e bala ta sali na banda, pero contra di tubo e bala ta dal pa rebota bin back den tereno. Un bon coloca shot cu a merece mihor suerte esun di Cand tabata.

Den di 65 minuut di wega durante un atake nobo di Estrella, MAIKY Rasmijn ta pone shot lastra cu ta mishi na zapato di un defensa di Jong Aruba cambiando di direccion. E bala ta coge skina y ya keeper Frank no tin tempo pa trata di detene. E bala a bai para te den net pa pone Estrella ariba dos gol pa uno. Dos minuut mas laat e delantero Doy Werleman di Estrella ta camna sali for di wega, despues di faya tratando di haci un pase.

Door di esey Estrella mester a continua e ultimo parti di e wega cu dies homber so.

Jong Aruba ta forma diferente atake, pero sin logra trece e gol cuida door di Janchi Croes den verdadero peliger.

Ora cu Estrellas ta bai den atake tin momentonan mas peligroso. Un pase skerpi di Candi Wernet pa linksbuiten Lonchi Dubero a habri caminda pa esaki. Dubero a ricibi, y rush bai aden pa pone duro shot diagonal cu keeper Frank no por a taha. E bala a span e net dunando motibo pa move e marcador te na 3-1. pa Estrella.

Faltando cinco minuut pa wega caba, gol number cuater di Estrella ta wordu produci door di Betico Dubero. Esaki a hunga casi e henter wega hopi atrasa, pero a cuminsa ta yuda e linea delanter mas den e ultimo parti. Su shot lastra a dal den man di keeper Frank sin cu esaki a logra garra e bala completamente. E bala a sali y sigi den gol pa pone e marcador na 4-1 pa Estrella.

Esaki tabata por cierto tambe e score final di e wega.

Ayera Estrella a demostra atrobe su calidad cu a pone cu e tabata ser so considera como un fuerte candidato pa e titulo na principio di e campeonato.

Cu e ocho puntonan ariba su nombre Estrella ta shete bao di Dakota cu ta den promer luga.

Teoreticamente Estrella tin tur chens ainda, pero pa logra esaki nan suerte mester cambia hopi. Mas di uno di e cinco weganan perdi tabata door di un gran dosis di mala suerte cu a acompanja e muchanan di Estrella den e campeonato.

Sinembargo si e equipo sigi hunga cu ala y cuerpo batayando tur loke tin pa duna nan mihor futbol ta bon posibel cu nan alcansa un di e puestonan di mas haltu.

Material pa logra esaki tin den e equipo.

Tabla di 2-2 entre Sportboys y San Nicolas Jrs.

(Di nos redactor deportivo)

Bao di un interes regular di parti di e amantenan di futbol a enfrenta otro diasabra anochi den Wilhelminastadion e equiponan di Sportboys y San Nicolas jrs. E oncena di Sta. Cruz no a logra ripiti su triunfo di 3-2 obteni den e promer rond ariba e equipo di San Nicolas, aunke nan a yega varios biaha basta cerca di hacie. Score final di e wega di diasabra tabata 2-2, siendo tres di e golnan anota den e promer mitad. Cu esun punto cu e equiponan a hanja cada uno, nan puntacion ta lo siguiente Sportboys 7, San Nicolas jrs. 8. Esaki ta nifica, sin conta e wega di ayera tardi entre Estrella y Jong Aruba, cu San Nicolas jrs. ta empata cu R.C.A. den e cuarto puesto, mientras cu Sportboys a subi pa e sexto puesto lagando e septimo pa Estrella. Promer gol di e partido a worde anota door di e midvoor di Sportboys Felix Geerman, kende cu un shot largo a pasa e portero suplente di San Nicolas jrs. Hoo. E keeper regular di e equipo, Jose Robles tabata alinea como rechtsbuiten, Despues di 20 minuut e otro Hooden e equipo di San Nicolas ocupando e puesto di midvoor ta empata e wega.

Pero e ventaja no a keda existi mucho mas cu un minuut. Cu e saki Sportboys ta bai den atake y un shot largo tuma for di varios meter pafor di doelgebied door di Shon Ne Geerman, Sportboys ta bolbe bai adilanti, awor 2-1.

Direccion di San Nicolas jrs. ta haci cambio den su equipo mandando e chikito pero valiente Boei Briezen, kende tabata di suplente, den linea delantera, mientras cu Kenneth Elias ta bai hunga como keeper saliendo for di wega.

Luego Eddy Gomez ta purba cu un shot largo cu a pasa algun meter over di gol. Na halftime ainda Sportboys tabata tin e ventaha di 2 gol pa 1.

Un rapido rush di Felix Geerman ariba e gol di San Nicolas jrs ta caba cu un shot na banda tuma di hopi cerca.

E gol di empate na 2-2 ta yega dies minuut despues di reanudacion for di ala robes e bala ta worde pone bon dilanti di gol caminda Nady Briezen ta bai aden pa shot duro di hopi cerca lagando keeper Shon Pe Geerman sin chens algun.

Anima cu e gol di empate San Nicolas jrs. ta bai mas den atake. Ariba un bon shot di Nady Briezen keeper Geerman ta luci hacienco dificil atrapada.

Defensa di Sportboys ta logra detene e avansenan di nan rivalnan. Durante e ultimo dies minuutnan di wega ta Sportboys ta na turno di pone presion. Keeper Kenneth Elias di San Nicolas ta reacciona rapidamente pa taha un kopbal di e semper peligroso Dama Werleman.

Durante e proximo atake di Sportboys, cu ta basta largo, na cierto momento e bala a pasa keeper Elias caba, pero su tras tabata para back Kock, kende a saka e bala cu cabes salbando su equipo di un gol cu lo por a nifica e derrota.

Un rato mas laat Sportboys a hanja corner pa cobra for di aladrechi. E bala a baha bon ariba pia di e delantero Coco Ras, pero su shot tabata completamente mal dirigi. Ora cu referi Luis Brion a fluit pa ultimo biaha e anochi, e scoreboard tabata marca ainda 2-2.

Exitoso conclusion di campeonato judo pa junior

(Di nos redaccion deportivo)

Cu hopi encuentro interesante e ultimo combatenan di e campeonato judo junior a tuma lugar ayera tardi. Escenario di e conclusion di e campeonato tabata e sala di gymnastiek di e school na Sta. Cruz, caminda un publico basta numeroso a acudi pa presencia e finalnan. Naturalmente gran parti di e publico tabata consisti di tata y mama di e diferente judokanan cu tabata den accion.

Door di e president di Aruba Judo Bond Carlos Bislip palabranan di bonbini a wordu expresa na tur presente kende tambe a desea tur e judokanan hopi suerte y cu e mihor lo gana.

Luego Bislip a introduci e persona kende lo tabata tin e direccion di e combatenan den su poder, esta Ramon Sharpe.

Tambe e judokanan a wordu introduci uno pa uno promer cu e combatenan a cuminsa den e division di sesenta liber a clasifica como promer pa e final Guido Montero ora cu el a gana di e unica mucha muher cu a yega e semifinalnan Marla Beringer. E segundo finalisata di e division a bira Piet van der Hulst kende a gana di Roeland Hulsen. Despues cu Marla Beringer y Roeland Hulsen a topa otro pa e tercera puesto, resultando Roeland e ganador, a topa otro den e final di e division Montero y Van der Hulst ganando e ultimo aki kende asina a bira campeon junior di Aruba den division di 60 liber. Subcampeon a bira Guido Montero. Robert Luydens den e division di 70 liber a obtene su promer victoria di e atardi ariba Rik de Meer pa bai den finale. Tambe a bai den finale Robby Hulsen cu a gana di Roland Luydens. E combate pa e tercer puesto entre Roland Luydens y Rik de Meer a resulta na favor di Luydens. Su ruman Robert Luydens den e finale a gana di Robby Hulsen pa bira campeon den su clase, mientras cu Robby Hulsen a keda subcampeon. Den e division di 80 liber Jan Willem Rebek a gana e promer pelea contra di Vivian Hymans. Tambe a resulta ganador pa dicidi e otro finalista Aryan Spit ariba Rudy Tonk. Den e pelea pa tercer puesto entre Vivian Hymans y Rudy Tonk a resulta ganador Hymans.

E final entre Jan Willem Rebel y Aryan Spit a bira un di e pelea nan di mas accion di e programa. Ambos hoben a combati fuertemente. Na conclusion di e promer cinco minuutnan ambos tabata tin mitar punto mientras cu Spit tabata tin 17 seconde di ventaha den un grip. Pero referi Ramon Sharpe no a considera esaki basta pa por dicidi e titulo di campeon. El a dicidi di duna dos minuut di tempo extra. Tampoco durante e dos minuutnan e referi por a yega na un desicion. El a sigi ta mira e combate un tabla. Trinta seconde extra el a duna cu tampoco a haciele dicidi un ganador. Pa di tres biaha el a dicidi di alarga e pelea cu trinta seconde y a pidi e ora pa pone dos hues di linja tambe. Na final di e ultimo trinta secondenan pa colmo e dos huesnan di linja a duna cada uno un ganador diferente kedando e decision tog na e referi.

Sharpe e ora a haja cu Rebel tabata e mihor den e ultimo tempo extra y a yama Rebel como e campeon kedando Aryan Spit subcampeon.

Paul Spit a gana e promer pelea di e division di 90 liber contra di Wouter Overstegen pa bai den final. Tambe a clasifica pa e final Robby Tonk ora cu e supera Ton Spit.

Den e decisivo pa puesto number tres Wouter Overstegen a gana di Ton Spit.

E division di nobenan mas pisa, esta di mas cu 100 liber a trece promer pelea entre Peter Jacobs y Hugo van Trigt pa dicidi e finalista cu tabata tin di enfrenta Rob van den Berg. Esaki promer cu ayera ya a clasifica pa finale. Van Trikt a gana di Jacobs, pero despues a perde den e promer tempo extra contra di Ron van den Berg, despues di un tempo extra. Cu esaki Rob van den Berg a bira campeon kedando van Trikt como subcampeon y Jacobs number tres di e division mas pisa di junior.

For di mannan di srta. Hildegard Hintz e tresnan clasifica a ricibi nan medaya.

Finalmente presidente Bislip a gradicidi tur cu a coopera pa realisa e campeonato y a invita tur pa presencia e clausura di e temporada di judo dia 18 di december den centro cultural durante cual ceremonia lo wordu introduci na e publico e entrenador Hapones contrata pa Aruba Hisashi Kato.

MAZZINGHI A RETENE TITULO

ESTOCOLMO -- UPI -- E boxdo italiano Sandro Mazzinghi a defende su titulo di campeon europeo mediano liviano derrotando e sueco Bosse Hoegbeg pa knockout tecnico despues di un minuut y 30 seconde di e di diescuater round.

E referee a suspende e pelea na e momento ei pa Salba Hoegberg di un mayor castigo. E sueco a ser tumba pa conteo di nuebe na cuminsamento di e round y ora el a sigi bringa e tabata evidentemente "groggy" y tabata incapaz pa defende su mes.

Hoegberg a subi ring pisando 70 kilo contra 69,8 di e campeon.

Agente di viahe di Panam a mustra riba e diferente atraccionnan cu falta ainda

WILLEMSTAD --Ayera merdia e agentenan local di Pan American Airways, e firma S.E.L. Maduro and Sons a ofrece un lunch na un grupo di agentenan di viahe, qu ta realisando un viahe di orientacion tantu na Corsow como na Aruba.
E grupo aki ya a keda varios dia na Aruba y awor nan a bini Corsow pa haña un idea di loque nos isla tin di ofrece na turistanan.

Nan ta consisti di mas o menos binti persona, quendenan ta viaha bao di direccion di señor Librado Gonzalez Jr. di Pan American Airways na New York.

Durante un combersacion qu un di nos reporteronan tabatin cu e agentenan di viahe aki, a declara qu nan a keda especialmente, impresiona pa e panoramanan di nos isla facilidadnan turistica, manera un a bisa, pa "Honeymooners", bin pa algun dia riba nos isla.

Na mesun tempu nan a meciona varios cos qu ta faltando ainda na Corsow mientras qu tambe nan a menciona varios problema qu ta surgi ora qu nan kier manda un turista nos isla.

Asina e agentenan aki a declara qu e cantidad di vuelonan for di New York y Miami pa Corsow mester ser aumenta considerablemente.

Esaki debido na qu e vuelonan aki ta sali muchu laat for di New York y ta yega Corsow entre dies pa diesdos or di anochi.

Di e manera aki e turista ta perde su promer dia di vacacion sperando na aeropuerto mientras qu si e vuelo tabata sali mainta for di Merca, muchu mas tantu viahero lo a hasi uso di e oportunidad pa bini Corsow.
Tambe e agentenan a splica qu e problemanan pa viaheronan qu ta bini for di otro estadonan di Merca y quendenan mester bai Miami of New York, tin qu sinta arda varios ora promer qu nan haña e coneccion pa bini Corsow, y si pa colmo nan tin qu viaha via San Juan, P.R. nan ta perde varios ora djies sperando di un avion pa otro pa yega nan destino.

Otro cos cu nan a comenta riba dje tabata exactamente loque e diario aki a bini ta propaga pe na diferente ocasion y qu ta e asuntu di mas atraccion turistica y mas club nocturno riba nos isla.

E agentenan di viahe qu nos a combersa cune a splica qu no ta Casino, so mester ta e atraccion maximo den tur Hotel na Corsow pa nan atrae turista, pasobra manera a resulta, na varios otro lugar nan ta mandando turistanan y na e lugarnan aki no tin casino.

Sinembargo e turistanan ta gosa di nan vacacion pasobra tin diferente otro diberticion den bida nocturno pa nan keda satisfecho cune.

Un di e agentenan a lamenta qu no tin lugar aki na Corsow caminda un hende por mira un show tipicamente Antillano mientras qu otro nan a declara qu na Merca ta masha dificil pa haña informacion concreto di sea Corsow of Aruba ya qu cada un di e islanan aki tin nan propio centro di informacion y hopi biaha ta resulta dificil pa obtene e informacion necesario pa un turista interesa den e corto tempu qu es- aki ta serca un agente di viahe.

Otro reclamo qu e agentenan aki tabatin qu na Corsow falta mas espacio masal den hotelnan di manera qu ta dificil pa nan manda un grupo Corsow.

Pa e poco tempu qu e agentenan aki tabata na Corsow, nan a mira basta cos di nos isla mientras cu tambe e trato qu nan a haña tabata cordial y a impresiona nan hopi.

Ayera nochi Toeristen Bureau a ofrece e agentenan di viahe un coctel mientras qu na final di e lunch, e garantia a ser duna di qu nan lo trata mas tantu posibel di manda mas turista Corsow.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT.

RUSIA ATUMA PROME PUESTO DEN CAMPEONATO AJEDREZ

LA HABANA -- UPI -- Union Sovietica a recupera e prome puesto entre e finalistanan di Grupo A cu lo defini e diescuater prome colocacionnan di e campeonato mundial di ajedrez pa Copa Hamilton Russell.
Union Sovietica a recupera e posicion di previlegio ora nan a logra dos punto y mei den nan partido contra Espanja y a hasi nan total actualmente 16,5 punto.
Yugoslavia ta na e segundo puesto cu 16 punto despues di no por a hasi mas cu obtene mei punto den nan wega contra Bulgaria.
Estados Unidos cu ayera tabata na e prome puesto, a cai na e tercer lugar cu 15,5 ora cu nan no por a conclui un wega contra Hungria.
Den clasificacion general di e grupo ta sigi despues Argentina y Bulgaria cu 14,5, Checoslovaquia cu 13,5, Rumania cu 13, Hungria cu 12,5, Islandia cu 9,5; Dinamarca y Alemania Oriental cu 9, Espanja cu 8, Noruega cu 6,5 y finalmente Cuba cu 5.
E colocacionnan den e otro gruponnan:
Grupo B: Hulanda cu 17,5; Polonia y Suiza 14, Inglaterra y Austria 13,5, Colombia y Finlandia 13, Canada 11,5, Belgica 10,5 Isrel 10, Suecia 10, Francia y Indonesia 9,5 y Escocia 8,5.
GRUPO C:
Italia 18, Filipinas, Tunez y Mongolia 14, Turquia 13, Grecia 12,5 Uruguay 11,5, Ecuador 11, Chile Portugal, y Venezuela 10,5, Irlandia 10, Luxemburg 9,5 y Puerto Rico 8.
GRUPO D:
Sudafrica 18, Mexico 14,5, Nicaragua, Monaco, Bolivia 11, Panama 10, Marruecos 8, Chipre, Libano, Hong Kong 5,5.

Den Grupo A, partidonan correspondiente na sexta buelta.
Rumania a gana e partido cu e tabatin suspende cu Argentina; Bulgaria y Yugoslavia a tabla nan wega y cada uno a hanja mei punto mescos tambe a sosode cu Checoslovaquia y Noruega.
Estados Unidos y Hungria a bolbe suspende nan partido cu nan a cuminsa y Cuba cu Alemania Oriental, cu tabatin dos partido suspende a gana cada uno, un partido y asina a yega na e cantidad di punto cu nos a anuncia ariba.
Islandia a gana Dinamarca den e partido cu nan tabatin suspende.

CONTACTO PERSONAL CU DELEGACION CHECOSLOVACA Y CAMARA DI COMERCIO DI CORSOW POR DEJA RESULTADONAN

WILLEMSTAD -- Un coctel informal a ser ofrecé ayera tardi door di algun representante di Camara di Comercio na un delegacion di Camara di Comercio di Checoslovaquia, qu a yega Corsow ayera mainta.
E delegacion Checo ta formá pa e vicepresidente di Camara di Comercio Checoslovaca, señor Jaromir Balcar, señor Lubor Zamlar, secretario di e Camara, ingenierò Jaromir Macek, representante di e compania Motokov y Hejc, Vojpech director di Prago Export.
Tabata presente pa intercambia di idea cu e visitantenan, señores Charles Gomes Casseres, presidente di Camara di Comercio di Corsow, señor Charles Debrot, señor Johnny Mauricio y Mr. van Ramshorst, secretario di Camara.
Den un splicacion corticu, señor Balar a splica obhetivo di nan viahe, qu ta pa amplia e contactonan comercial mediante contacto personal na e paisnan qu nan lo bishita durante di e viahe aki. E gira aki lo hiba nan despues di Corsow, caminda nan a yega ayera mainta directamente for di Zurich, pa Costa Rica, Panama, Republica Dominicana y Jamaica. En total na lo viaha durante di tres siman den e area aki pa explora e posibilidadnan di extende nan exportacionnan pa e region aki.
Industria y especialmente esun pisá na Checoslovaquia, segun señor Balcar a splica, a crece enormemente despues di segunda guerra mundial, Actualmente nan ta exporta 50 porciento di nan productonan industrial, qu ta un aumento di 400 porciento compara cu e loque nan tabata exporta promer qu segunda guerra mundial.
Checoslovaquia tin relacion comercial cu casi tur pais na mundu, asina el a sigui splica, pero comoquiera qu e diversidad di productonan cu nan tin di ofrece ta asina grandi, semper bai nan ta en busca di mercadonan nobo, loque ta responsabel pa e hecho qu nan ta entre e dies promer paisnan exportador den mundu.
E vocero di e delegacion a declara qu prospecto comercial pa su pais ta sumamente bon y pa loque el a averigua y tende di e intercambio entre Checoslovaquia y Corsow, e tabata di opinion qu e intercambio aki por ser mehora considerablemente si e posibilidadnan ser probecha.
Señor Gomes Casseres a splica e visitantenan diferente punto qu tabata di gran interes pa e delegacion, manera e asuntu di zona liber, e facilidadnan di transporte tantu maritima como aereo qu nos pais tin y e politica di libre comercio cu tur pais qu Antillas tin.
Especialmente e asuntu di e zona liber a interesa e visitantenan sumamente comoquiera qu pa nan pais, qu ta keda te den curason di Europa, si nan kier conquista un mercado den Caribe of America Latina, lo ta di gran facilidad si nan por dispone riba depositonan grandi na Corsow for di unda nan lo por exporta nan pedidonan pa e paisnan den vecindario.
E vocero di e delegacion a declara qu el a yega di tende un cos cuenta di zona liber pero e splicacion qu el a haña di señor Gomes Casseres a resulta un revelacion enorme pa tantu e como su compañeronan y mesora tambe nan a percura pa regla e compromisonan necesario pa pone nan mes completamente na altura di e posibilidadnan qu nos zona liber ta ofrece na nan.

Tambe a ser cumbini qu nan lo hasi un gira door di e zona liber na Nieuwe Haven dia luna mainta.
Como gesto di amistad, e cabesante di e delegacion, señor Balcar a entrega señor Gomes Casseres un regalu di su Camara di Comercio pa esun di Corsow mientras qu tambe el a dunele un regalu personal di glas Checo di fina calidad.
E coctel a desarrolla den un ambiente sumamente agradable y franco y ta spera di qu di e manera aki, mediante e contacto personal, qu manera a ser demostra ayera ta sumamente util, e por resulta den proposicionnan concreto y beneficioso pa Corsow.

Delaracion di Burnham tocante e isla Ankoko

GEORGETOWN --UPI -- E prome ministro Forbes Burnham a declara na un grupo di funcionarionan y tecniconan di e empresa di television Venevision, di Caracas qu e motibu pa cual e delegacion guyanes den e conferencia di Ginebra na februari no a plantea e cuestion di e isla Ankoko tabata pasobra e "venezolanonan no a invadi territorio di Guayana ainda.

Ora qu nan a puntrele pakiko ela prefera na debati e asuntu di Ankoko den e corte internacional di justicia y no dilanti un comision mixto (qu a ser estableci pe acuerdo di Ginebra pa busca un solucion ne trobbel fronterizo entre e dos paisnan), Burnham a responde qu ela ofrece Gobierno venezolano un oportunidad di trata e problema di Gobierno na Gobierno.
"Nos a sugeri qu tur dos gobierno, a traves di nan representantenan , lo examina un mapa di 1905 qu a ser firma pa e britanico y e venezolanonan y e ora ey dicidi e diferencianan di e limitenan"

"E comision mixto tabatin e encargo riba su lomba e ora ey", asina ela bisa den un entrevista pa television di "trata e reclamacion venezolana di qu e acuerdo di 1899 tabata nulo e invalido y no esun di discuti e delimitacion di e frontera.
Burnham a bisa tambe qu e delegadonan guyanes den e comision mixto lo participa den e reunion qu a ser senjala na Caracas den curso di e luna aki semper qu e reunion lo ser aregla pa un momento razonable y conveniente. Ela agrega qu e "delegadonan lo tin instruccionnan especifica di qu nan lo no trata e cuestion di Ankoko aya".
Na fin di e entrevista Burnham a despedi cu un mensaje na pueblo venezolano " Den pasado y actualmente Venezuela y Guyana a biba manera bisinjanan amistoso y mi ta kere qu nos por y mester continua asina."

Torneo di tennis internacional na Sao Paolo

SAO PAULO -- UPI -- Den partidonan correspondiente na e torneo internacional di tennis organisa pa e club Pinheiro y correspondiente na e individualnan femenina, e sueca Ingrid Lofdahl a vence e brasileña Ivonne Magaline cu score di seis-cero y seis-uno.
E argentina Raquel Giscafre no a hunga debi na un problema muscular na su pianan.
Den individualnan pa caballero e chileno Patricio Rodriguez a vence e spanjo Jose Luis Arilla cu score di seis-cuater, tres-seis y seis-tres.
E brasileño Thomas Koch a vence e sueco Lars Olandeer cu score di seis-dos y seis-uno.
Edison Mandarino, miembro di e equipo brasilenjo di tennis pa Copa Davis, a derrota e campeon argentino, Eduardo Soriano cu score di seis-cuater y siete-cinco.
E semifinalistanan di e categoria individual awor ta Mandarino y e italiano Nicola Pietrangelo, quende a supera e brasileño Carlos Fernandez cu score di seis-uno y seis-tres.
Den e weganan femenina, e argentina Graciela Moran a elimina e brasileña Susana Petersen cu score di seis-cuater y seis-tres y Vera Lucia Leto di Brasil, cu ta triunfa riba e chilena Michele Rodriguez, cu anotacion di cuater-seis, seis-tres y seis-cuater.

SERGEI SIVCO A FALLECE

MOSCU--UPI--Sergei Sivko, campeon amateur europeo di peso gallo na 1961 y ganador di un medalla di plata como boxe di peso mosca den e olimpiadanan di 1960 a muri ayera den u accidente automovilistico, segu a ser informa pa e agencia d noticia Tass.

Aunke dificultadnan a presenta despues: Geminis-12 a ser lansa cu exito

CENTRO ESPACIAL, Houston--UPI--E astronautanan norteamericano James Lovell y Edwin Aldrin a ser lanza cu exito ayera for di Cape Kennedy p medio di un Titan despues qu nan a lanza e blanco qu tabata un Atlas Agena.

E lanzamentu a tuma lugar ayera tardi.

Mas anochi nan a informa qu e astronautanan Lovell y Aldrin, quendenan tabatin dificultadnan y mester a lucha cu fayonan den e sistema di comunicacion y radar, a logra na acerca y despues join e cohete Agena , qu tabata circula den espacio cu nan propio recursonan.

E acoplamiento a tuma lugar na un altura di 395 kilometer den espacio.

E astronautanan a informa, sinembargo di ta den problemanan cu e maquina na 7.200 kilo di empuje di e cohete Agena qu mester impulsa e capsula Geminis-12 , na cual e ta pega, na un altura di mas o menos 740 kilometer den espacio mas dilanti.

E acoplamiento, qu a ser hasi di e dos vehiculonan, tabata na momentonan qu nan tabata bayendo cu un velocidad di 27.200 kilometer pa ora riba Pacifico Occidental y a hasi esaki na momentonan qu e capsula tabata den su di tres orbita rond di terra.

E demora, tabata producto, parse di dos factor adverso. Un di nan tabata un fayo den e sistema di radar qu a pone qu e astronautanan mester a depende gran parti di nan propio vist pa acerca e cohete agena. E o tro tabata un interrupcion den s sistema di comunicacion qu impedi nan tende instruccionna qu tabata ser duna na nan fo di terra pa hasi un acoplamien to precies.

Sinembargo e astronautanan logra na realiza e operacion de licado dependiendo di nan propi recursonan cu cual nan a cump e parti mas importante di na mision; un operacion qu e astro nautanan tin di hasi pa por re gresa terra despues qu nan se manda luna.

Mas den oranan laat di ayer nochi e administracion di aero nautica y espacio a dicidi pa n efectua e experimento segun cua e cohete Agena cual tabata peg na e capsula Agena lo a impul sa esaki na un altura di mas d 730 kilometer door di espacio

Cancelacion di e experimen to tabata debi na un fallo de e machinnan impulsador di e cohete Agena, despues di un ope racion di acoplamiento perfec to pa parti di e astronautana James Lovell y Edwin Aldrin

HUNGRIA A PROTESTA USO DI GAS Y PRODUCTONAN QUIMIC

NACIONNAN UNI -- UPI -- Hungria a afirma qu e tactica militar di Estados Unidos di uso di gasnan y productonan quimico na Vietnam ta na "rand di un genocidio".

E pais aki a pidi Nacionnan Uni pa condena e guerra quimica y no-bacteriologica como crimen internacional.

Formulando e demanda, e delegado hungaro Karoly Csatorday no a menciona di un informe di Merca di qu Vietcong a usa granadanan di gas no-venenoso contra un patrulla di ejercito norteamericano banda di e frontera di Camboya.

William C. Foster, negociador hefe di Estados Unidos den asuntunan di desarme, a causa Csatorday di inyecta cuestionnan di e guerra frieuw den un debate riba desarme, y a nenga qu Estados Unidos tabata usa gasnan di cualkier tipo na Vietnam.

Foster no a referi ni un ora so na e uso di granadanan di gas pa parti di Vietcong pero a agrega di lo contesta e discurso di e delegado hungaro mas despues y mas detalladamente.

E intercambio di palabra a tuma lugar den e principal comite politico di e asamblea general, na unda Hungria a presenta un revolucion pa cu Nacionnan Uni declara qu e uso di armanan quimica of bacteriologica ta constitui un violacion di e protocol di Ginebra di 1925 y por lo tanto ta un crimen internacional.

Csatorday a bisa qu e uso di gas nan no-venenoso pa parti di E stados Unidos ta causando morto nan na Vietnam.

Estados Unidos ta sostene qu n ta usa gasnan lagrimogeno co mo medida di control simila na esun qu polisnan den hente mundu ta usa pa domina demo stracionnan. Agentenan quimic ta ser usa den e checkment di mondinan a fin di stroba concentracionnan Vietcong mir bon kiko nan ta hasi.

Di su parti e secretario gene ral di Nacionnan Uni, U-Thant a reafirma den lenguaje mas energico qu prome di hiba e tres puntonan qu ela propon na mesa di conferencia Merc mester stop cu su bombardeo nan riba Vietnam del Norte.

E embajador Arthur Goldber a bisa cu nan ta considera plan di Thant como un conjunt pero un vocero di e secretar a reclaca qu e "prome punt ta esun inicial y tin qu ser ha como prome paso."

Gobierno aleman ta buscando apoyo publico pa Kiesinger

BONN--UPI--En busca di apoyo publico pe candidato qu nan a eligi pa canciller di e partido mayoritario Democrata Cristian, Gobierno aleman a dicidi pa duna importancia na e ex-nazi Kurt George Kiesinger y pa mustra su contribucion na e unidad europeo.

Mi tras e partidarionan di Kiesi er tabata traha pa reuni e v in den Parlamento, e voce di Gobierno Karl Guenther n Hase a bisa den confere di prensa qu e hendenan sa loke Kiesinger a hasi p relacionnan franco-aleman pa mundu liber lo no keda s influencia esaki pa medio di c anan pa qu su pasado ".

K nger, di 62 anja di edad, dura e ultimo ocho ministropres itenan (prome ministro) di e tado di Baden Wuerttemberg, a colabora den e direccion di e seccion di radio di e ministerio di asuntunan exterior durante e nazinan. Ela ser critica pa esey.

Gobierno estatal di Kiesinger a duna un documento na publicidad qu ta revela qu Kiesinger a ser denuncia pa un otro empleado den e ministerio di exterior nazi na 1944 pasobra e tabata contra e propaganda anti-hudiew. E no a actua riba e denuncia, sinembargo, y Kiesinger no a ser kita for di su puesto te despues qu guerra a termina.

Kiesinger a bisa e periodistanan na Stuttgart, na unda e ta presidi e parlamento estatal, qu tabata un agrado p'e pa tin un documento cu cual e por contraaresta e "rumornan falsu" riba su pasado politico "zwart op wit".

"Den mi opinion un hende mester tin e balor un biaha pa enfrenta e hudiewnan colectivo cu exito y bisa; ta depende di si un hende tabatin of no un actuacion limpi."

E democratanan cristian a eligi Kiesinger como nan candidato pa reemplaza Ludwig Erhard como canciller. Erhard a bisa di lo renuncia, si ta necesario pa crea un gobierno nobo despues di qu e Partido Democrata a retira un coalicion cu su partido debi ne forma den cual gobierno tabata maneja e presupuesto.

E democratanan cristian awor tin mester di controla 249 voto di e 496-nan den Bundestag pa qu su seleccionado ser eligi. Comoquiera qu nan tin apoyo di 245 voto, nan tin di logra apoyo di e democratanan liber qu tin 49, of di e partido socialista, qu ta dirigi e alcalde di Berlin Occidental quende tin 202.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Es aconsejable que siga adelante con los planes para el entrenimiento, siempre y cuando no sea extravangante y no se enoje con nadie. La palabras sabias de otros deben ser seguidas.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Continuê haciendo lo que un pariente desea de usted, sin quejarse No siga demorandose en los asuntos problematicas que le han ocasionado tantos dolores de cabeza. Sea practico.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Evite ser abrumado con tantos trabajos civicos que no le aguanten u otros asuntos que no estén resultando como usted quisiera. Estudie y lea mas. Tenga mas fé y todo saldra bien.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) No labore con la idea de que usted puede comprar cualquier cosa. Siga el juego mas de acuerdo con las reglas. Use su dinero mas inteligentemente. Haga arreglos mejores financieramente.

LEO (jul. 23 a agto. 22) No siga pensando que otros tienen que hacer lo que usted desea de ellos o se meterá en problemas y perderá la buena voluntad que ha creado tan laboriosamente. Viva la Regla Aurea.

VIRGO (agto. 23 a sept. 21) En vez de lamentarse sobre lo que ya pasó, ocupese de laborar constructivamente con lo que tiene delante. Mejore su salud. Ayudando a otros usted tambien se ayudara. Use su sentido comun.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Sus compañeros de trabajo parecen estar de un humor poco usual de modo que tenga paciencia y todo saldrá bien. Sea mas precido al exponerle sus ansias a otros. Entonces logrará los resultados que desea.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Usted necesita la aprobacion de sus superiores en lo relacionado con ciertos proyectos o tendrá lios más tarde. No acepte responsabilidades sin autoridad. Juegue al seguro y no podrá equivocarse jamás.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) No deje de demostrar cortesia hacia los demas aunque estos se sientan de mal humor. ahora. Viva la Regla Aurea, sin importarle que otros no lo hagan. No deje que le desvian del camino.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Salir a divertirse cuando usted tiene promesas que cumplir, solo lo meteran en problemas. Lleve a cabo sus obligaciones y pongase del lado seguro. Demuestre bondad a un ser querido.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Muestrese cortes, aunque su asociado este de un humor peculiar, puesto que eso no le concierne a usted. Los acuerdos hechos deben ser ejecutados en el espiritu correcto. No se demore mas.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Usted puede encontrar el sistema correcto para hacer su trabajo mejor pero dependa en otros tambien que sean personas expertas.

DECISION LAMENTABLE

E decision qu e pilotonan qu ta den servicio di ALM a tuma di proclama un welga di solidaridad pa motibu qu un di nan a haña su retiro, ta masha lamentable.

Nos ta lamenta e hecho aki sinceramente, pasobra na promer lugar nan ta poniendo na peliger e bon desarrollo qu e compania di aviacion local a bini ta experiencia durante e ultimo tempunan mientras qu di otro banda, nan a nenga redondamente di scucha pa e peticion di directiva di e compania, pa soluciona e problema mediante deliberacion y combersacion.

Debido na esaki no a keda directiva di e compania nada otro sino di trata di obligá e pilotonan aki di reanuda nan trabao mediante un orden hudicial. Esaki tambe ta lamentable pero ta otro remedi no tin. ALM mester sigui funciona. Ta imposibel pa su funcionamentu ser interrumpi awor aki, den e periodo crucial qu nan ta pasando actualmente den formacion di un base fuerte qu lo mester ta e base pa un desarrollo sano den futuro di vista qu por surgi, pero si tuma un posicion definitivo di antemano, anto esaki lo hasi nada otro sino daña e ambiente pa combersacionnan den futuro.

Si directiva di ALM a kita un piloto for di trabao, nan lo tabatin nan motibu pa esaki y conociendo e responsabilidad cu cual e directornan a bini ta traha durante e tempu qu nan ta na cabes di e compania, nos no ta duda qu nan lo tabatin nan motibunan fundá.

Ademas di esei, tur doño di trabao por kita un trahador for di trabao, basta e ponele na altura debidamente di acuerdo cu loque ley ta stipula pasobra si e persona aki ta stroba buena marcha di su compania, anto e mester kitele na trabao. No tin ningun ley qu ta obligá un doño di trabao di tene un hende qu no ta cumpli cu e condicionnan qu su trabao ta exigi, pa sigui tenele na trabao.

Nos ta spera qu e pilotonan lo reconsidera nan posicion y laga nan bon huicio prevalece riba nan emocion. Ningun hende no ta tuma nan na malu si nan ta buscando nan derecho, pero e consecuencia di derecho aki no mester tuma lugar cu e consecuencia cu pan di cada dia di mas qu 450 empleado ta corre peliger.

Nos tin e impresion qu e welga aki lo ta di corto duracion, pero e mester ta un aviso pa den futuro trata di evita e clase di accionnan aki lo mas tantu posibel. Si un compania qu awor ta lantando cabes, for di trempan cuminsa hañele den dificultadnan manera esun cu a afectele for di diabierne, e consecuencianan por ta desastroso.

KOSYGIN TA BISHITA FRANCIA

PARIS--UPI--Prome ministro di Union Sovietica, Alexei Kosygin lo bishita Francia di dia prome pa nuebe di december, pa discuti cu presidente Charles de Gaulle riba e situacion mundial y e cooperacion franco-sovietica, segun un portavoz di Gobierno a informa.

A peticion di e prome mandatario frances, nan lo duna Kosygin tur e honornan correspondiente na un hefe di estado. Esaki ta di prome bes qu tal previlegio ta ser duna na un prome ministro bishitante. Nan ta spera qu De Gaulle y Kosygin lo hasi un estudio completo di e problemanan mundial, for di Indochina te na Alemania y e economica y cientifica franco-sovietica.

E anuncio di e fecha di e viaje di Kosygin a ser duna di conoce poco despues qu nan a informa qu e ministro di Hacienda, Michel Debre, lo bai Moscu diarason awor pa tene combersacionnan , durante di su permanencia di cuater dia, riba e intercambio comercial y cooperacion tecnica y cientifica. Tambe nan ta spera qu Debre lo yuda na prepara e agenda, pa e bishita di Kosygin qu entre otro lo bai inclui tratamiento di problemanan economico.

Debre lo establece un comision mixto na Moscu qu lo tin na su encargo e trabaonan relaciona cu e cooperacion tecnica di tur e dos paisnan. Tur e asuntunan aki a presenta despues qu presidente Charles de Gaulle a bishita Union Sovietica na verano ultimo.

Segun e fuentenan frances, e perspectivanan di cooperacion entre Francia y Union Sovietica ta asina brillante qu e linea directo nobo entre e oficina di general De Gaulle y Kremlin lo ser bautiza, pa acuerdo mutuo, cu e nomber di "Linea berde" ya qu berde ta e simbolo di speranza.

PERISCOPIO MUNDIAL

CAPE KENNEDY -- E astronautanan norteamericano Lovell y Aldrin a ser lanza cu exito ayera y mas den oranan di anochi a acopla na nan blanco den espacio, logrando asina e prome exito di e ultimo vuelo di e serie Geminis.

SAN JUAN, Pto. Rico -- Gobernador Roberto Sanchez Vilella durante su alocucion pa qu e conferencia regional di Rotary Internacional a declara qu creacion di un Mercado comun di Caribe lo ta culminacion di e cooperacion regional qu awor ta ser realiza den e zona aki.

MONTE- de MARSAN (Francia) - Fuentenan militar a informa qu Francia a realiza su prome lanzamentu di un cohete balistico experimental di alcance intermedio, for di un silo subterraneo cu tur clase di exito.

LONDRES -- Inglaterra ta investigando e posibilidad di qu tabatin actonan contrario na e ley di secretonan oficial cu cual e pais ta protega su mes contra spionnan. Nan a bisa qu "investigacionnan amplio ta ser hasi."

GEORGETOWN (Guayana) --Gobierno lo presenta na parlamento un proyecto di ley riba e detencion preventivo y restriccion di libertad, segun nan a anuncia. Di acuerdo cu e disposicion aki, ningun persona lo por ser detene pa mas di tres luna sin aprobacion di un tribunal special qu lo ser crea.

PARIS --Prome ministro di Rusia Alexei Kosygin lo bishita Francia di dia prome pa nuebe di december, pa descuti cu presidente Charles de Gaulle riba e situacion mundial y e cooperacion franco-sovietico, segun un portavoz di gobierno a informa.

GREENVILLE (Mississippi) -- Elton Willars, sospechoso di a asalta un banco di Jackson, a secuestra e hefe di recherchenan di Greenville, Roy Long, y a obligele pa stuur su propio auto y hibele te na mas o menos 40 kilometer mas leeuw. Pero polisnan a siguiele y a detenele.

BONN -- En busca di apoyo publico pe candidato qu nan a eligi pa canciller di e partido mayoritario Democrata Cristian Gobierno Aleman a dicidi pa duna importancia na e ex-nazi Kurt Georg Kiesinger y pa mustra su contribucion na e unidad europeo. Kiesinger tin documentonan pa mustra qu e no a hasi nada nunca.

NACIONNAN UNI -- Hungria a afirma qu e tactica militar di Estados Unidos di uso di gasnan y productonan quimico na Vietnam ta na " rand di un genocidio". E pais aki a pidi Nacionnan Uni pa condena e guerra quimica y no-bacteriologica como crimen internacional.

SAN ANTONIO (Texas) -- Presidente Johnson tabata mantene tur su actividadnan den su oficina y a duna di conoce qu e fin di siman aki probablemente elo dicidi fecha y lugar pa su operacion. E presidente ademas tin un problema muscular na su schouder drechi pero nan a informa qu ta trata aki di unicamente un molestia chiki.

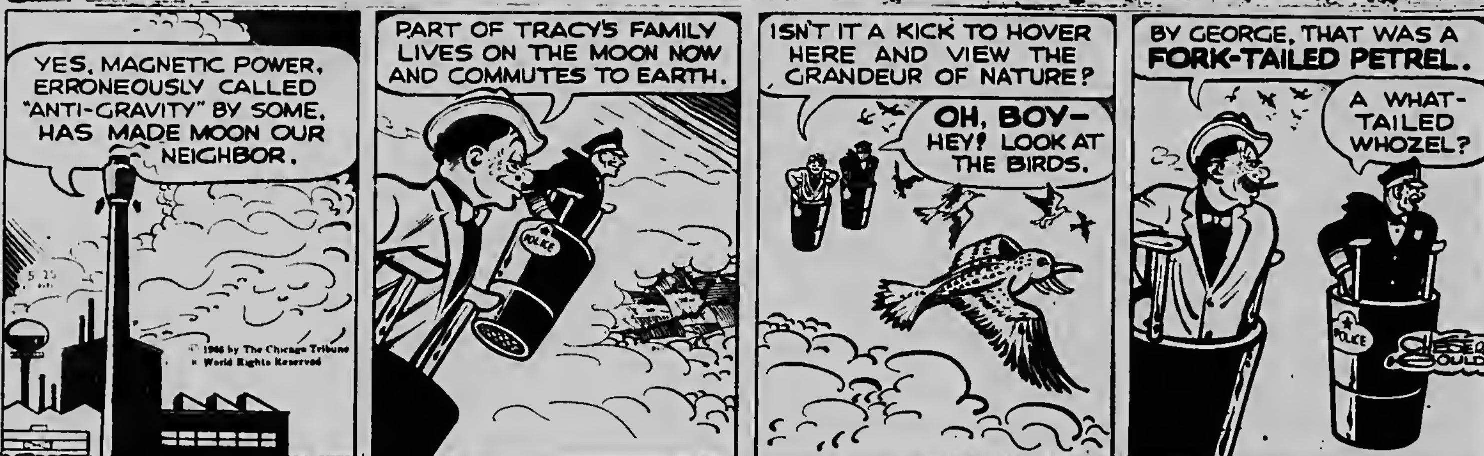
GENOVA (Italia) -- Gremionan portuario na Genova a anuncia qu descarga lo demora durante un ora di e proximo barcu argentino cu yega como protesta contra e reglamentacionnan portuario nobo na Argentina.

GEORGETOWN. -- E prome ministro Forbes Burnham a declara na un grupo di funcionarionan y techniconan di e empresa di television Venevision di Caracas, qu e motibu pa cual e delegacion guayanes den e conferencia di Ginebra na februari no a plantea e cuestion di e isla Ankoko tabata pasobra e "venezolanonan no a invadi territorio di Guyana ainda".

SAN JUAN--(Puerto Rico)--UPI-Creacion di un Mercado Comun di Caribe qu lo ta culminacion di e cooperacion regional qu awor ta ser realiza den e zona, a ser anuncia pe gobernador Roberto Sanchez Vilella durante su alocucion pa qu e conferencia regional di e Club Rotario Internacional.

Mas adilanti, e gobernador a manifesta qu Puerto Rico "ta bayendo pa e vanguardia den e fomento di cooperacion regional" y qu esaki lo hibele pa creacion di un Mercado Comun di Caribe.





PEPITA



BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Oduber Tel.: 1780
San Nicolas Botica San Lucas Tel.: 5119

PELICULA

De Vi : 8.30 p.m. "Thunderball" all
Rialto: .00 p.m. "The Sporting Life" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "Harper The Moving Target" 18 j.
aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "For Those Think Young" 14 j.

CENTRO ESPACIAL HOUSTON-Texas -- UPI -- E direccion di Aeronautica y Espacio -NASA - awe a confirma existencia di manchanan solar, qu a ser anticipa pa e instituto aleman di investigacion di satelite y espacio na Bochu. No obstante, nan a declara qu e manchanan solar den e caso aki ta demasiado debil pa peligra e mision di e astronautanan James Lovell y Edwin Aldrin.
Segun e instituto di Alemania Occidental e manchanan solar cu por emiti radioactividad mortal si nan ta basta fuerte, por a peligra e paseo espacial di Aldrin y cu lo tuma lugar majan mainta.
Un vocero a declara tambe que manchanan solar por ta responsabel pa e dificultadnan qu e nave Geminis-12 por topa durante e promer oranan di e vuelo espacial.
Un vocero di Nasa a declara qu pa varios siman nan ta investigando y siguiendo e manchanan solar y cu nan no ta representa ningun problema pa e astronautanan.

MONTE -DE-MARSAN (Francia) --UPI--Fuentenan militar a informa qu Francia a realiza su prome lanzamientu di un cohete balistico experimental di alcance intermedio, for di un silo subterraneo qu tur clase di exito.
Nan no a indica e distancia na unda e proyectil a bai cai, pero e voceronan a bisa qu ela funciona manera tabata ser spera y qu ela baha den Oceano Atlantico, west di e base militar costanero aki sur di Burdeos.

E HERENCIA

"Keda keto Barn", Ana Maria ta bisa, pasobra e no kier stroba e quietud cu ta reinando entre nan dos. Gil ta zak y ta caricié riba su cabes. Despues e ta bisa: "Mi no a spera di mirabo awe, Ana Maria. Net mi a sali pa tuma poco aire fresco. Ya for di 5'or caba mi ta trahando." "Mi cielo, pakiko?" "Wel, e ora mi curpa ta fresco y mi cabes por pensa mihor. Semper mi ta traha mihor mainta trempan, pero ya despues di 10'or mi mester obliga mi mes pa continua y mi tin cu haci hopi esfuerzo." "Bo no a contami mucho cos di bo trabou ainda. Di kiko e boeki cu bo ta skirbiendo ta trata? Mi tin gana di haya sa algo di dje." "Bon bisá, bo no sa mucho cos di mi, no ta berdad?", e ta puntra. Pero nunca bo a puntrami algo tampoco, Ana Maria. Bo ta un mucha muher stranjo. Mi no conoce ningun mucha muhe cu lo no puntra mesora, pakiko mi ta biba den un cas bjeeuw asina, na lugar di busca un cas mas drechi. Tambe pakiko di repente mi a bin biba akinan, y di unda mi ta exactamente." "Pero si bo tabata kier pa mi sa tur esey, lo bo a contami sin cu mi tabata tin mester di puntra bo nan." Gil ta pasa su braza rond Ana Maria su schouder y ta halé mas serca. E ta los su lenso y Gil ta pega su cara contra su cabey. "Mi dushi, lo jega un dia cu mi lo contabo tur cos. E ora lo mi no tin ningun secreto mas pa bo." "Danki", Ana Maria ta bisa y ta hala pega mas serca di dje. Di repente e holoshi di e toren ta cuminza bati duro, y un grupo di mucha ta biniendo na careda. Gil ta lagué los ya ta bisa: "Ata e grupo di zangkoor. E makakonan semper mester bin laat". E mucha homber mas dilanti, cu tin un gorra color scur bisti ta cuminza grita: "Hallo, senjor Muller!" "Hallo Alfie, con ta bay cu bo mama?" "E ta bon. Mayan e ta bolbe bin. "Corriendo e grupo ta dre‑ta e curá di e misa. "Esey ta jiu homber di mi sirvienta, un senjora masha trabable. E tabata malo poco dia pasá." "Y ken a percurá pa bo e dianan ey?" "Ningun hende. No mirami asina desconfiá. Mi ta masha hábil, mi por hasa webo cu ham y mi por drecha cama, tambe mi por laba tayo y...." Ana Maria ta sonrei y su lipnan ta tembla un poco. Gil ta keda miré. "Dushi", e ta bisa...." ta berdad loke mi ta bisabo. Pero no preocupabo. No ta nada si mi percura pa mi mes algun dia." "Mi ta kere cu mi ta worry, pasobra mi ta stimabo." Gil ta cohe tené na su schoudernan y ta halé serca di dje, y Ana Maria ta hayé obliga di miré den su caRA. "No papia asina Ana Maria. Mi sa cu bo no ta stimami. Apenas bo conocemi, pesey mi ta pidibo, no perde bo curazon pa mi. E cos ey no ta bon. Bo a tendemi?" Suave e ta sacudié. "No ta bon Ana Maria!" Ana Maria ta para riba su teenchi pianan, y ta sunché riba su boca. "Claro cu ta bon. Mi no por imaginami algo mihor. Bo mes a bisa cu nos ta pas pa otro manera dos zapato. Nos pertenecé na otro." "Hopi biaha mi sa papia coy loco", Gil ta bisa. "No pensa mas riba e cos ey, Ana Maria. Mi ta mucho bjeew pa bo. Mi a pasa den mucho cos. No, esaki ta imposibel".

"O Gil, mi dushi, esta bobo bo ta. Awor si bo ta papia coy loco. Bo ta tur cos pa mi. Mi sa masha bon cu nos a cab'i conoce otro, pero ki importancia esey tin? Mi a biba dies nuebe anja cu Gerrit Berg den e mesun cas, pero te ainda mi no conocé, pero en cambio abo mi conocé masha bon mes. Mi sa cu abo ta e unico homber riba henter mundo pa mi." E ta pasa su man den eseun di Ana Maria. "Mi ta cana cu bo te unda bo mester bay". "Bo kier deshaci di mi?". Ana Maria ta puntra sonriente. "Ta duel mi Gil, cu mi a ponebo confuso. Mi mester a warda te ora bo mes a "papia", y e ora mi mester a bisa: Oh, esta inesperbo ta puntrami! Pero ami no ta asina. Semper mi ta bisa mesora kiko mi ta sinti. Ta asina mi ta, mi no por yuda". Gil no ta contesta, pero e ta primi su braza contra su curpa. Nan ta sigui cana. Solo ta disparce atrobe. E neblina frieuw ta dal contra Ana Maria su garganta y e ta cuminza tosa. "Dispensami", Ana Maria ta bisa. "Ta e neblina ta ponemi tosa". Barn ta bin cana pegá cu né y Gil ta tené su man duro. Ana Maria ta sinti cu e ta sonjando, y cada rato e por spierta y hayé drumi den su cama. Nan ta jegando serca, y di leeuw nan por distingui e cas. "Pronto e neblina lo disparce", Gil ta bisa. "Awe e tempo ta masha stranjo. Bo por sigui bo so, Ana Maria?" "Si, naturalmente". Un poco timido e ta coy Gil su man tene, e tin berguenza. "Gil, di berdad cu ta duel mi masha tanto. Kiko lo bo bay pensa di mi?" "Wel, mi ta kere cu bo ta e mucha muher di mas dushi cu mi a jega di topa", Gil ta contesta. "Pero bo mester bira mas spierto y tambe dominá bo mes un poco. Corda semper riba e palabranan: soppi purá ta sali salo. Principalmente akibanda. Bo no mester corre perde bo curazon pa cualkier hende. Amor verdadero mester ta manera un konopi di flor cu lentamente ta habri, y no di repente." E ta coy Ana Maria primi y ta sunché asina suave, cu casi e no ta sinti su lipnan.

"Mihor nos lubida nos combersacion di amor ey, nos no mester pensa mas riba dje, okay?" Ana Maria ta admiti serio, cu miedo pa e no cuminza jora. "Wel, si bo ta haya cu ta bon Gil". "Si, mi ta haya cu asina ta mihor, Ana Maria. Si aki un rato bo emocion pasa, y bo sinta pensabo mes bon, lo bo keda contento cu nos no a sigui papia. Lo bo puntra bo mes, con ta posibel cu bo por a sinti semejante sentimientonan pa un homber manera mi. Drenta paden, Ana Maria, haci e diadomingo aki mas agradabel posibel y lubida tur cos." "Ki dia mi ta bolbe mirabo?", e ta puntra. "Kiko bo ta kere di mayan mainta den e snackbar? BO por bin?" "Okay, mayan mainta dies un 'or"
E ta zak y ta sunché na su cara, despues e ta bolbe caricia Barn y ta caba bay. Ana Maria ta keda pará keto. Impaciente Barn ta grawata na e porta. E ta sintié perdi den un mundo sonjador unda ta existi e cu Gil solamente. Hasta e tempo ta parce cu no kier pasa. E ta pará ainda ora cu Gerrit ta jegando serca. "Ta bo tey, Ana Maria. Mi a kere cu ta un spirito mi a mira".